

CHÚA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN NĂM C 11-2-2007



"Phúc cho anh em là những kẻ nghèo khổ, vì Nước Thiên Chúa là của anh em". (Lc 6,20)



TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Drive
 Portland, Oregon 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

Giuse Nguyễn Đức Hậu

Tạm Trú: Giuse Vũ Hoàng Phúc CSsR

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bề Trên Agatha Trần Thị Thúy Hằng

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:15pm Lễ 5 Thiếu nhi 1 (Nhà Thờ)

Lễ 6 Thiếu Nhi 2 (Nhà Nguyện)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyện)

5:00pm Lễ 9 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ các hội đoàn: 9g00 am Nhà Nguyện

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu: 5:15-6:00pm

Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

6:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Vào Thánh Lễ

Nguyễn Duy



ĐK. Lòng con hân hoan tin tưởng và hy vọng. Cùng với anh em chung



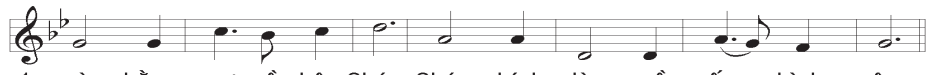
lời ngợi khen Chúa. Hợp trong Giê - su nên một thân duy nhất.



Hiển dăng cuộc đời làm của lễ tình yêu. 1. Bao đêm ngày lòng
 2. Xin ơn Trời tấy



1. con luôn khẩn nguyện. Đến thánh điện tìm sức sống vô biên. Con đêm
 2. xóa hết lỗi tội. Đưa con vào bàn tiệc thánh yêu thương. Xin dâng



1. ngày hằng mơ về bên Chúa. Chúa chính là nguồn sống bình yên.
 2. Ngài đời con đã đổi thay. Tiếng hát mừng rộn rã ngàn phương.

Thánh Vinh 1

Trần Đại Phước



Phúc cho người đặt niềm cậy tin vào Chúa...



Phúc cho ai không theo mưu toan kẻ gian
 Giống như cây xanh tươi vườn cao bờ suối
 Lũ ác gian theo nhau tan hoan tựa vỏ



ác, Không đứng trong lối đường những tội
 nước, hoa trái khi đến mùa sẽ trở
 trấu, cơn gió đưa cuộc đời cuốn về



nhân. Không ngồi chung với quân nhạo báng, nhưng vui
 sinh. Lá cành không bao giờ tàn úa, muốn công
 đầu? Chúa canh giữ lối ngay nẻo chính, dẫn đưa



thỏa và ngắm suy luật Chúa đêm ngày..
 quả hàng chứa chan đầy áp kho người..
 kẻ mưu ác gian về cõi suy tàn..

Chương Trình Thánh Lễ Trong Tuần

Thứ Sáu 9/2	Augustinô Maria Tiên Nhân Anna, Tiên Nhân Phêrô & Maria Mô côi	Phạm Viêm Nguyễn Văn Thành Nguyễn V.Thiền, Nguyễn T.Van Trần T. Khiên G.Đ. Mạnh Dung Quốc	Chúa Nhật (tt)	Giuse & Maria Giuse Alexic & Ana Anna Đominicô Philipphê Teresa	Trần T. Bạch Vân Nguyễn Q.Toản, Hoàng Nguyễn G.Đ. Nguyễn Đường Phạm Viêm Nguyễn Long Thi Nguyễn Thị Nguyễn Tài Ty, Quốc, G.Đ. Hiên
Thứ Bảy 10/2	CÁC ẮN NHÂN GIÁO XỨ BÌNH AN Anna & Batôlômêô Phêrô Alexic Tạ ơn & CLH Maria Xuân Nguyễn, Nguyễn Thuê, Nguyễn Q.Toản Mô côi	SỐNG HAY ĐÀ MẮT Trần T.B.Vân, Đào Nguyễn G.Đ. Hiên Nguyễn Thị Linh G.Đ. Nguyễn Đường G.Đ. Khấn Quyên Trần T.B.Vân, Quốc, Trinh Nguyễn	Thứ Hai 12/2	Tiên Nhân & Mô côi Anna (Lê Giỗ) Mô côi	Nguyễn Quang Toàn Quốc, G.Đ. Hiên
Chúa Nhật 11/2	TOÀN THỂ DÂN CHÚA Phêrô & Maria Maria Maria GĐ Hải-Mai, G.Đ. Sinh Hiếu, Xuân Nguyễn	GIÁO XỨ G.Đ. Mạnh Dung Các con cháu, GĐ Nguyễn	Thứ Ba 13/2	Mô côi Têrêsa	Quốc Nguyễn Thị Nguyễn
			Thứ Tư 14/2	Bình an & Maria Tiên Nhân & Mô côi	Kathy Nguyễn, Sonny Đo Phạm H. Quang, GĐ Hạnh
			Thứ Năm 15/2	Maria & Gioan Baotixita Tiên Nhân	G.Đ. Hiên Trần T.B.Vân, Hồng Láng
			Thứ Sáu 16/2	Như Ý Mathew Phêrô	Trần T.B.Vân Phạm Viêm Ly Lien

CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIAO THỪA: Thánh lễ lúc 7:00 PM thứ Bảy ngày 17 tháng 2 do ĐTGM John Vlazny chủ tế. Sau lễ sẽ có tiệc trà và múa lân mừng Xuân tại hội trường.

-Lễ Minh Niên: Thánh lễ lúc 9:00 AM Chúa Nhật ngày 18 tháng 2. Các Thánh Lễ Chúa Nhật như thường lệ.

-Trang trí hội trường: Vì giáo xứ sắp sửa tiếp đón Đức Tổng Giám Mục cũng như quý cha và quan khách trong các chương trình mừng Xuân sắp đến, cha Chánh xứ kêu gọi các hội đoàn và hội đồng hương chính trang các bảng trưng bày hình ảnh sinh hoạt hội đoàn cho gọn gàng đẹp mắt.

CHƯƠNG TRÌNH MÙA CHAY:

-Thứ Tư Lễ Tro, ngày 21 tháng 2: Sẽ có 3 thánh lễ lúc 8:00 sáng, 12:00 trưa, và 7:00 tối.

-Tinh tâm: từ thứ Tư Lễ Tro ngày 21/2 đến thứ Sáu 23/2 bắt đầu lúc 6:30PM sau đó là Thánh Lễ do linh mục Nguyễn Khắc Hy hướng dẫn.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ:

+ Tết Nguyên Đán: Trường GLVN sẽ tổ chức hội chợ và văn nghệ mừng xuân Đính Hối vào thứ Bảy ngày 17 tháng 2, từ 10:00 sáng tới 3:00 chiều. Xin kính mời quý phụ huynh và học sinh tham dự. Các em học sinh sẽ được nghỉ học vào Chúa Nhật 18 tháng 2.

+ Hop phụ huynh lớp 12: Để chuẩn bị cho hai sự kiện quan trọng cho các em lớp 12 ra trường năm nay, buổi tinh tâm từ ngày 30 tháng 3 đến mừng 1 tháng Tư và lễ ra trường vào tháng 6, xin kính mời quý phụ huynh lớp 12 đến tham dự buổi họp quan trọng lúc **12:15PM** Chúa Nhật ngày 11 tháng 2, 2007 tại phòng học lớp 12. Xin kính mời quý vị đến tham dự đông đủ, nếu quý vị không đến được xin cử người đại diện.

CT THÁNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH: Thánh Lễ của CT/TTHNGĐ vào ngày Chúa Nhật 18-2-07 lúc 9:00 AM tại Nhà Nguyễn.

TIỆC TẤT NIÊN ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM: Sau thánh lễ chiều thứ Bảy, 10/2/07, vào lúc 7:15 PM tại Cafeteria. Kính mời quý gia đình, đoàn viên tham dự đông đủ. Lễ đoàn, Chúa Nhật, 11/2/07, tại Nhà Nguyễn, lúc 9:00 AM.

THÔNG BÁO CỦA UBTCBC: Ủy Ban Tổ Chức Bầu Cử thiết tha mời gọi những vị nào có tinh thần phục vụ Giáo Xứ, xin thành lập liên danh ra ứng cử Ban Chấp Hành H. Đ.G.X Đức Mẹ La Vang nhiệm kỳ năm 2007-2011. Và cũng thông báo là đúng 1 giờ chiều Chúa Nhật, ngày 11 tháng 2, năm 2007 là hạn chót nhận đơn ứng cử Ban Chấp Hành HĐGX Đức Mẹ La Vang nhiệm kỳ 2007-2011.

THÔNG BÁO ĐẤT NGHĨA TRANG: Như đã đề cập trong bản báo cáo cuối năm 2006 vừa qua, khu đất Thánh dành riêng cho GX tại nghĩa trang Gethsemani đã hết chỗ. Nếu muốn dành sẵn khu đất mới GX sẽ phải đặt cọc trước 100 lô với giá \$850 một lô. GX sẽ tùy thuộc vào quý vị giáo dân ghi danh đặt mua 100 lô đất này, sau ba tuần nếu không đủ số chúng ta sẽ phải quyết định xem có nên tiến hành hay không. Xin liên lạc với VPGX để ghi danh hoặc nếu có gì thắc mắc.

MỜI THAM DỰ TẾT NGUYÊN ĐÁN - ĐÍNH HỐI: Anh em Linh Mục và Chủng Sinh thuộc Đại Chủng Viện Mount Angel xin kính mời quý Cha, quý Tu Sĩ nam nữ, Ban CHHĐGX, quý Hội Đoàn, cùng toàn thể Cộng Đoàn giáo xứ Đức Mẹ Lavang bớt chút thời giờ đến Đại Chủng Viện tham dự Thánh Lễ và chung vui cùng quý Cha và quý Thầy trong bữa tiệc và buổi văn nghệ mừng xuân Đính Hối vào ngày 17/2/07, dương lịch. Thánh Lễ sẽ bắt đầu lúc 10:00AM và tiệc mừng Xuân cùng chương trình văn nghệ sẽ bắt đầu ngay sau Thánh Lễ.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ I	Xin Giỏ II	Nguyệt Liễm	Gia Nhập GX	Quán Ăn	Tổng Cộng
29/1 - 2/2	\$3,742.66	\$1,710.00	\$4,110.00	\$250.00	\$898.00	\$10,710.66
Ước tính chi hằng tuần: \$8,500. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của toàn thể quý vị.						

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca. (Lc 6:17, 20-26)

Khi ấy, Đức Giê-su đi xuống cùng với các ông, Người dừng lại ở một chỗ đất bằng. Tại đó, đông đảo môn đệ của Người, và đoàn lũ dân chúng từ khắp miền Giu-đê, Giê-ru-sa-lem cũng như từ miền duyên hải Tia và Xi-đon. Đức Giê-su ngược mắt lên nhìn các môn đệ và nói: "Phúc cho anh em là những kẻ nghèo khó, vì Nước Thiên Chúa là của anh em. Ngày đó, anh em hãy vui mừng nhảy múa, vì này đây phần thưởng dành cho anh em ở trên trời thật lớn lao. Bởi lẽ các ngôn sứ cũng đã từng bị cha ông họ đối xử như thế. Nhưng khốn cho các người là những kẻ giàu có, vì các người đã được phần an ủi của mình rồi. Khốn cho các người, hỡi những kẻ bây giờ đang được no nê, vì các người sẽ phải đói. Khốn cho các người, hỡi những kẻ bây giờ đang được vui cười, vì các người sẽ phải sầu khổ khóc than. Khốn cho các người khi được mọi người ca tụng, vì các ngôn sứ giả cũng đã từng được cha ông họ đối xử như thế."

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 2

19/02/1991	Ho Van Tri
08/02/1995	Nguyễn Văn Ngợi
11/02/1999	Phạm Minh Hiên
19/02/1999	Nguyễn Thị Yên
22/02/1999	Trần Thị Lệ
25/02/2000	Khâm Văn Cao
12/02/2001	Pet Trần Văn Chơn
24/02/2001	Martin Ng.Đ. Anh
02/02/2004	Giuse N. Văn Nghĩa
25/02/2004	Maria Đình Thị Chấn

Cùng Dâng Lên Bàn Thờ

Nguyễn Duy Vi



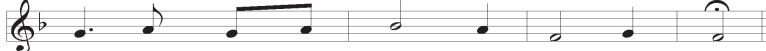
1. Cùng dâng lên bàn thờ Chúa: bánh miến với rượu nho, Tinh
2. Cùng dâng lên bàn thờ Chúa: bánh miến với rượu nho, Thay
3. Cùng dâng lên bàn thờ Chúa: bánh miến với rượu nho, Dâng
4. Cùng dâng lên bàn thờ Chúa: bánh miến với rượu nho, Trong



1. hoa của ngàn đồng lúa, của lòng yêu Chúa. Nguyễn
2. cho muôn vạn tội lỗi, của đoàn tôi tớ. Dù
3. cho ý người xin lễ, cho toàn dân Chúa. Nguyễn
4. tay linh mục dâng lễ, trong cùng một ý. Nguyễn



1. xin Cha lành trông đến, thánh hóa cho lễ dâng, Nhận
2. con mọn hèn bao xiết, bất xứng với lễ dâng, Nhưng
3. như một giọt nước lã, biến hóa trong rượu nho, Con
4. xin Cha lành trông đến, tiếng khẩn nguyện thành tin, Ban



1. về trên tòa cao sáng, như làn hương trầm.
2. xin Cha lành trông đến, tấm lòng chân thành.
3. được dự phần cùng Chúa trong của lễ thờ.
4. cho muôn vạn ơn phúc, sau về thiên đàng.



Rượu lành bánh thơm dâng về trước bàn thờ Chúa, Để
làm của nuôi, để làm Máu Thịt Con Người.

Hạnh Phúc

Xuân Thảo



Hạnh phúc (ư) thay cho những ai biết nghe lời Người Sống



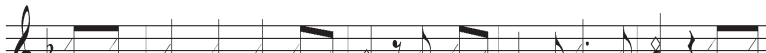
đời an hòa giữ trọn niềm tin trên bước đường xa. Hạnh



phúc (ư) thay cho những ai biết nghe lời Người Sống



đời thứ tha giữ trọn tình thương yêu mến nhau hoài.



1. Hỡi những người nghèo khó thanh bần Người sẽ được gọi là con Thượng Đế Hỡi những
2. Hỡi những người than khóc tang sầu - - - - - Hỡi những
3. Hỡi những người thương xót thứ tha - - - - - Hỡi những
4. Hỡi những người gieo rắc an hòa - - - - - Hỡi những



người khiêm tốn nhân hiền Người sẽ được vào ở trong Nước Trời.
người khao khát trọn lành
người ngay chính tinh tuyền
người nhận lấy bách hại

Lắng Nghe Lời Chúa

Nguyễn Duy



1. Xin cho con biết lắng nghe Lời Ngài dạy con trong đêm
2. Xin cho con biết lắng nghe, Lời Ngài dạy con trong cuộc
3. Xin cho con vững bước đi vào đời truyền rao cho chân
4. Xin cho con đến với người bằng một tình yêu không giả



1. tối. Xin cho con biết lắng nghe Lời Ngài dạy con lúc lẻ
2. sống. Xin cho con biết lắng nghe Lời Ngài từng theo bước đời
3. lý. Xin cho con biết say mê cuộc đời làm nhân chứng tình
4. đời. Xin cho con đến trong đời tìm lại nguồn hạnh phúc mà



1. loi. Xin cho con cất tiếng lên, trả lời vừa khi con nghe
2. con. Xin cho con biết sẵn sàng chờ đợi và vâng nghe theo
3. yêu. Cho môi con thắm nét cười: Lời Ngài được đem cho thế
4. đời. Cho con khi đã lắng nghe Lời Ngài dạy con, ôi cao



1. Chúa. Xin cho con biết thân thưa: Lay Ngài, Ngài muốn con làm chi?
2. Chúa. Xin cho con biết sẵn sàng thực hành Lời Chúa đã truyền ban.
3. giới. Cho đôi tay sáng ơn Trời, trọn vẹn hành lý cho ngày mai.
4. quý. Xin cho con trái tim si ngằn đời tình mến không nhạt đi.



ĐK. Lời Ngài là sức sống của con. Lời Ngài là ánh sáng đời



con. Lời Ngài làm chữa chan hy vọng, là đường để con hằng dõi



bước. Lời Ngài đem chất ngát niềm vui. Trọn vẹn ngàn tiếng hát đầy



vời. Lời Ngài đổi mới cho cuộc đời. Lời Ngài hạnh phúc cho đời ai.

Mẹ Hằng Cứu Giúp

Hoài Chiên



1. Ma-ri-a Mẹ Hằng Cứu Giúp Đầy khoan nhân và tình thương xót,
2. Ma-ri-a Mẹ Hằng Cứu Giúp Đầy khoan nhân và tình thương xót,



1. Hết những ai biết vững tâm xin Mẹ thương. Đoàn con nay thành
2. Chúng con đây rất hiểm nguy nơi trần gian. Kia bao gia đình



1. tâm yêu mến Đồng thanh xin Mẹ thương xem đến, Dắt chúng con
2. đang tan nát, Cầu xin nơi Mẹ Hằng Cứu Giúp, Cúi xin Mẹ



1. tới quê hương nơi Thiên Đường. Mẹ Cứu Giúp uy quyền Mẹ rất cao sang,
2. hãy ban cho muôn phúc nhân.



Là Mẹ Thiên Chúa không vương chi tội lỗi. Mẹ Cứu Giúp xin



Mẹ hãy đoái thương ban Ngàn ơn cứu giúp chúng con trên cõi đời.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

GreenBurg Dental
 9370 SW Greenburg Rd. #603, Tigard. 97223
 (góc đường Greenburg & Hall - trong Washington Bld)
503-452-4487
 Bớt 15% cho bệnh nhân mới
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 Giờ làm việc: thứ Hai, thứ Ba, thứ Năm: 8am - 5pm; thứ Bảy: 8am - 1pm
 Bác Sĩ Nha Khoa Linh Trần, DMD
 Văn Trần, RHD

Oregon First **Thành Nguyễn**
Broker - Loan Officer
 Licence Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
 liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
 Oregon và Washington.
 Cell: **503-819-1081**
 Office: **503-258-1101**

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Gift Certificate khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
 (Đối diện Phố Hùng Fremont)

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC và CHINH XƯƠNG
SANDY CHIROPRACTIC
 4838 N.E. SANDY Blvd. Suite #210
 PORTLAND, OR 97213
 Trên Lầu 2 Góc Đường 49 & Sandy
 đối diện Tiệm Vàng Vạn Tín
 Phone: **(503) 288-6079**
(360) 993-2400
 Cell: **(503) 998-1937 Call 24/24**
Dr. Russell W. Margarch, DC

2518 NE 82nd
503 262 8816

PHỞ OREGON RESTAURANT

6236 NE Sandy Blvd
503-281-2990

Business Hours:
Monday Thru Sunday
9:00AM To 9:00PM

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

1919 SE 82nd Ave Portland 503-788-5244

3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th 503-230-1474

1012 NW Glisan & 10th Downtown 503-248-2172

Ăn Ngon
 Sạch sẽ

Phở Văn

Xin chào mừng
 Khách Quý

Phở Văn Beaverton
11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.

Chuyên nghiệp
 Tận tâm, kín đáo

DŨNG NGUYỄN
 Broker

AFFORDABLE GRANITE & MARBLE TOPS, LLC.
 12518 NE Airport Way, Portland Or. 97230
BRINGING LUXURY INTO LIFE
Nhận làm Counter Top bằng đá Hoa Cương (Granite)
 Kính Mời, Xin Gợi:
 Tuấn Võ: **503-754-8400**
 Sơn Hoàng: **503-453-9897**

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
(503)-284-4129

Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Hèo Quay, Vịt Quay,
 Chè nóng đủ loại và đồ ăn làm sẵn.
 Nhận nấu ăn cho Tiệc Tùng.

Giờ mở cửa:
7 Ngày từ 9:00am-7:30pm

Kính Mời

Chuyên viên mua bán và tài trợ địa ốc

Cell: 503-475-4759
 Xin được phép giúp quý vị mọi thủ tục từ vay mượn tiền nhà bank đến mua bán nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại.

Tuan Trương
 Loan Officer
 Realtor

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

Kim Cường
Auto Body & Paint
 7736 ne Halsey portland, oregon Tel. **503-254-2406 (24/24)**
 Thành thật cảm ơn quý vị đã ủng hộ KC 15 năm qua
 Để bảo đảm cho việc sửa xe được an toàn và hoàn hảo, KC năm 2003 đã được tu bổ tất cả dụng cụ sửa xe rất cần thiết cho mọi loại xe sau khi dụng, chỉ có một không hai của người Việt tại vùng Tây Bắc Hoa Kỳ.

* Với phòng sơn tối tân có computer điều hòa không khí và nhiệt độ, computer để làm trệt mầu và chính xác.
 * Năm dàn kéo sườn với dàn đo sườn khi bị dụng cong. Computer alignment.
 Dàn tháo thay vỏ xe và cân bằng khởi bị rung tay lái tân tiến nhất hiện nay của nghề sửa xe.
 * Được giảm 50% off hoặc free deductible. Xin tham khảo sau khi bị dụng xe.
 * Có trên 80 chiếc xe để cho mượn miễn phí. "nếu không có bảo hiểm."
 * Hãy đến một lần, hoặc thêm một lần để được thấy "an toàn trước khi quyết"

Brandon Đăng Phan
ERA
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: **(503) 780-2793**
 Office: **(503) 256-0220**
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington

Broker

Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Bác Sĩ Daniel White
Chiropractic Physician
 7337 NE Fremont, Portland, OR 97213
 Chuyên trị tai nạn Thể Thao, Nghề nghiệp & Xe cộ
 xin gọi ngay cho cô **LYNDA HUYNH**
503-281-6202; Fax: 503-281-6453
Cell: 503-515-9656
 Giờ làm việc: Thứ Hai - thứ Sáu:
 9AM-6PM - Thứ Bảy: 10AM-3PM

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS

Prudential
 Northwest Properties

Bosco Điện Đẳng
 Cell: **(503) 888-5212**
 Van. **(360) 891-1087**

Nhân viên địa ốc
 vùng Vancouver, WA và
 Portland, OR
 Uy tín, Tận tâm, Kín đáo

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
8001 SE Powell Blvd # H
Portland, OR 97206
503-772-3174
 (Cạnh Chợ Food 4 Less)